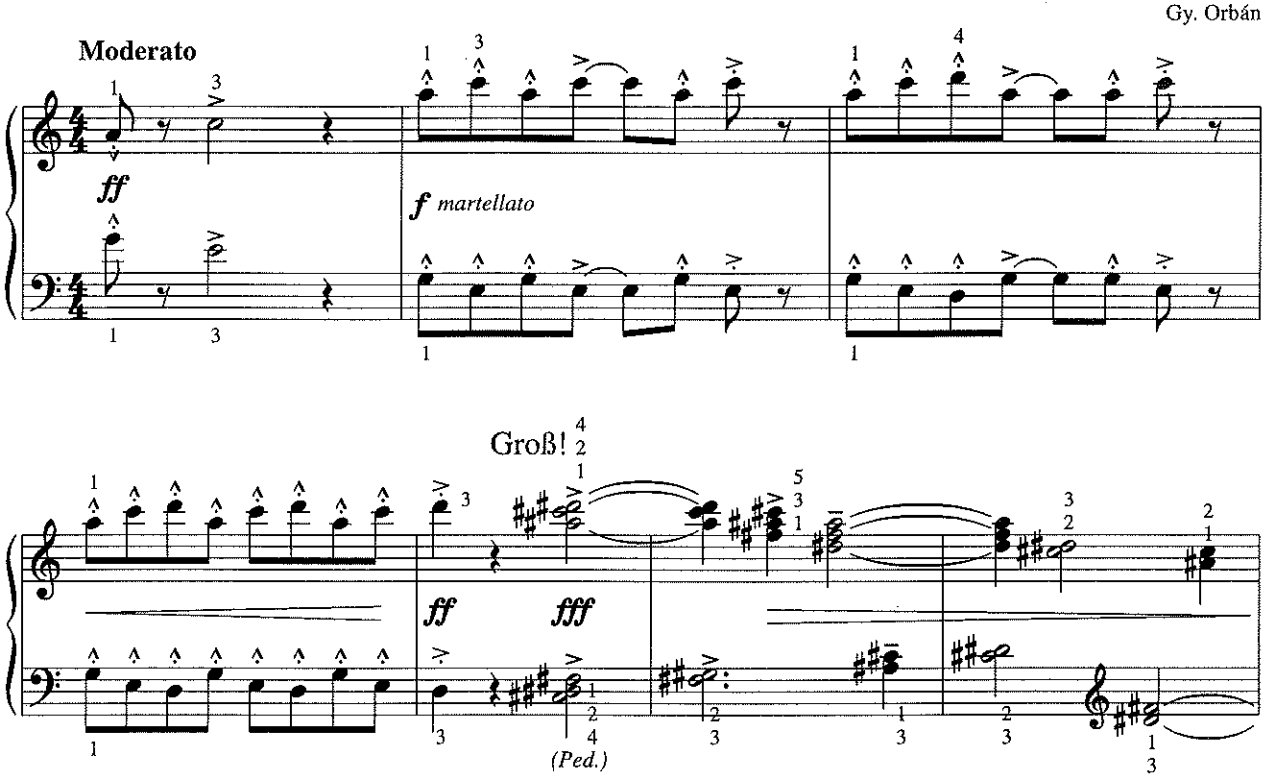
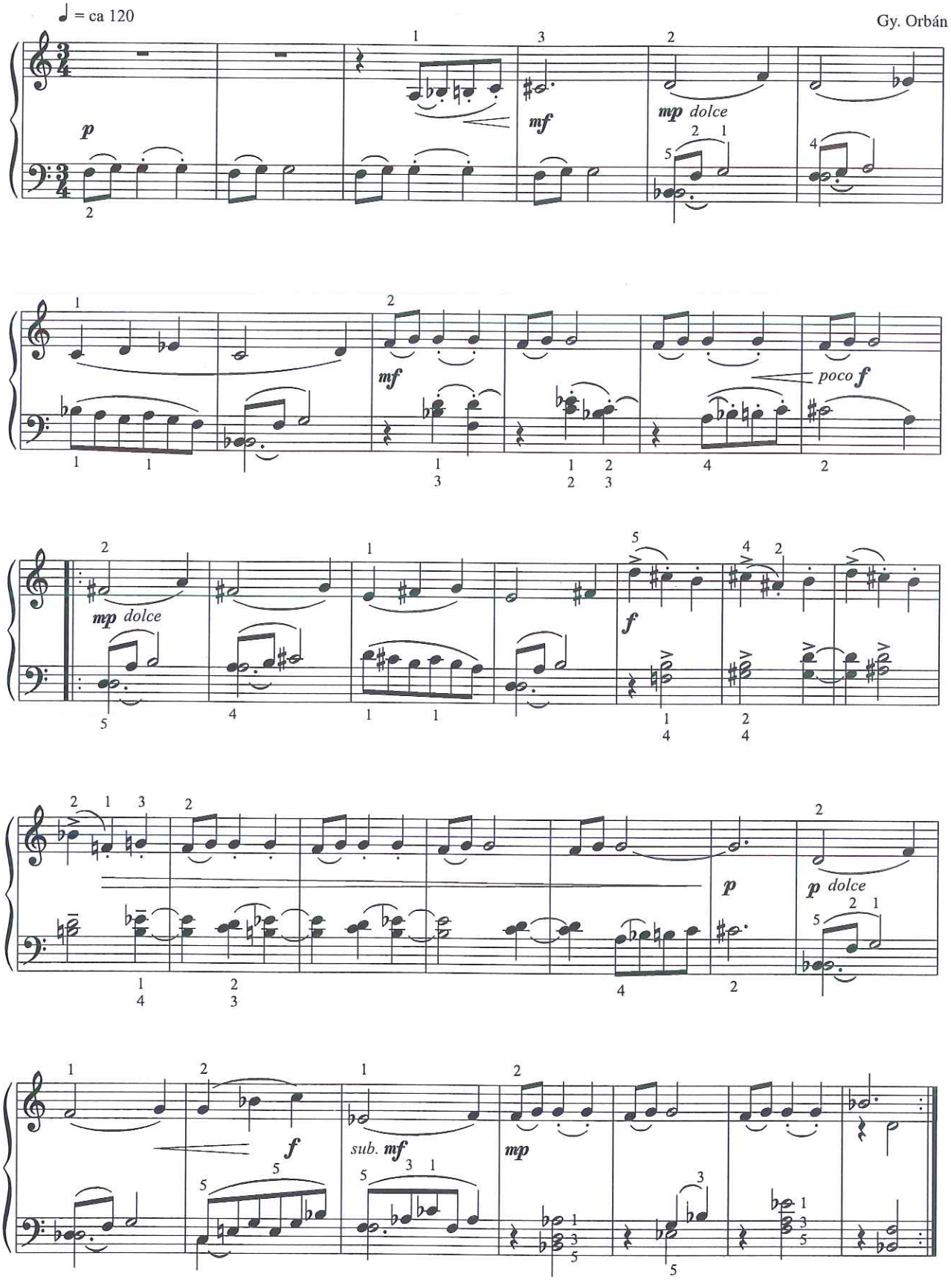
Milyen nagy a kiselefánt?
Wie groß ist der kleine Elefant? – How big is the little elephant?
Aký vel'ký je sloník? – Ce mare e elefantelui?

Gy. Orbán

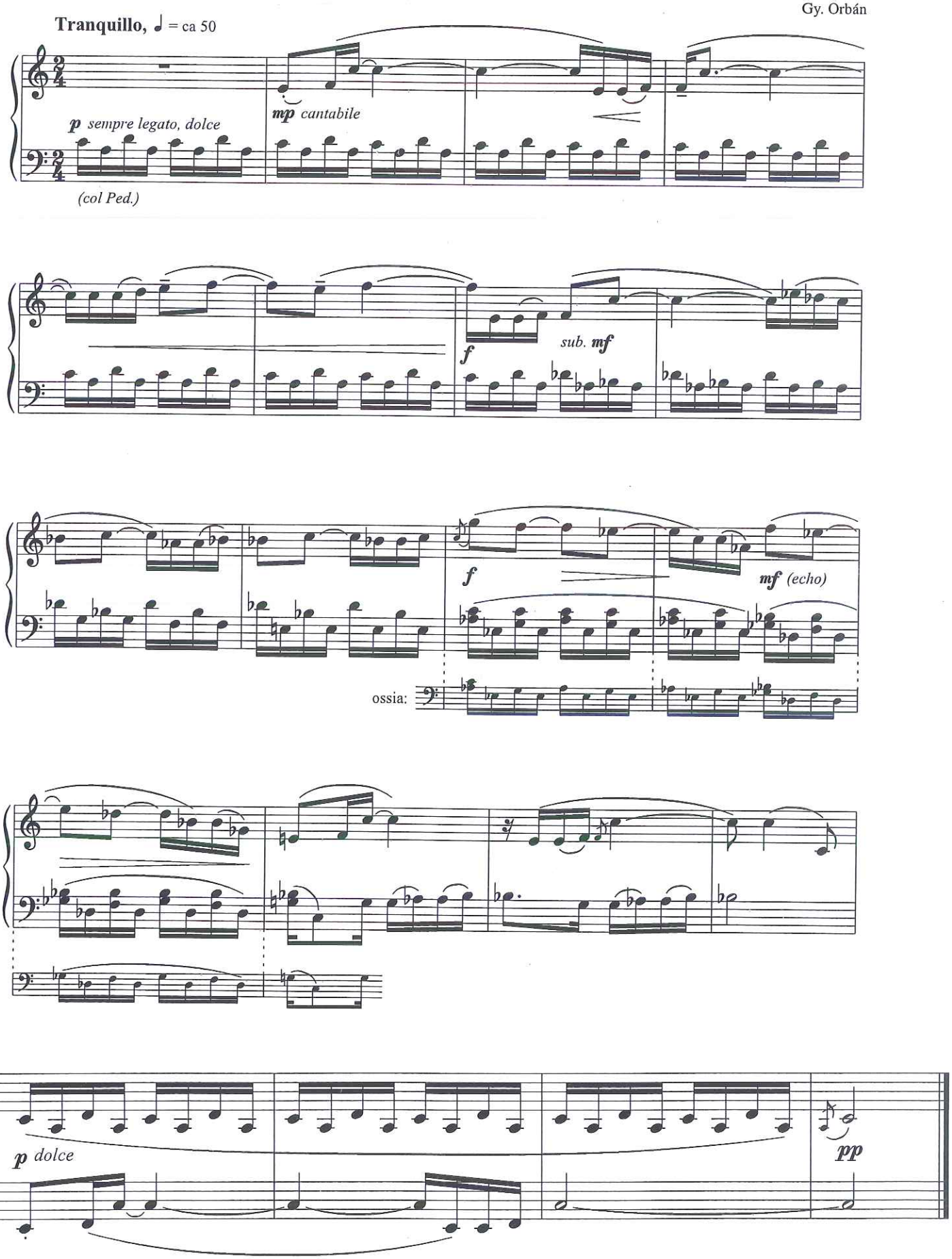


A keringő örök
Der Walzer ist ewig – The waltz is eternal
Večný valčík – Eternitatea valsului

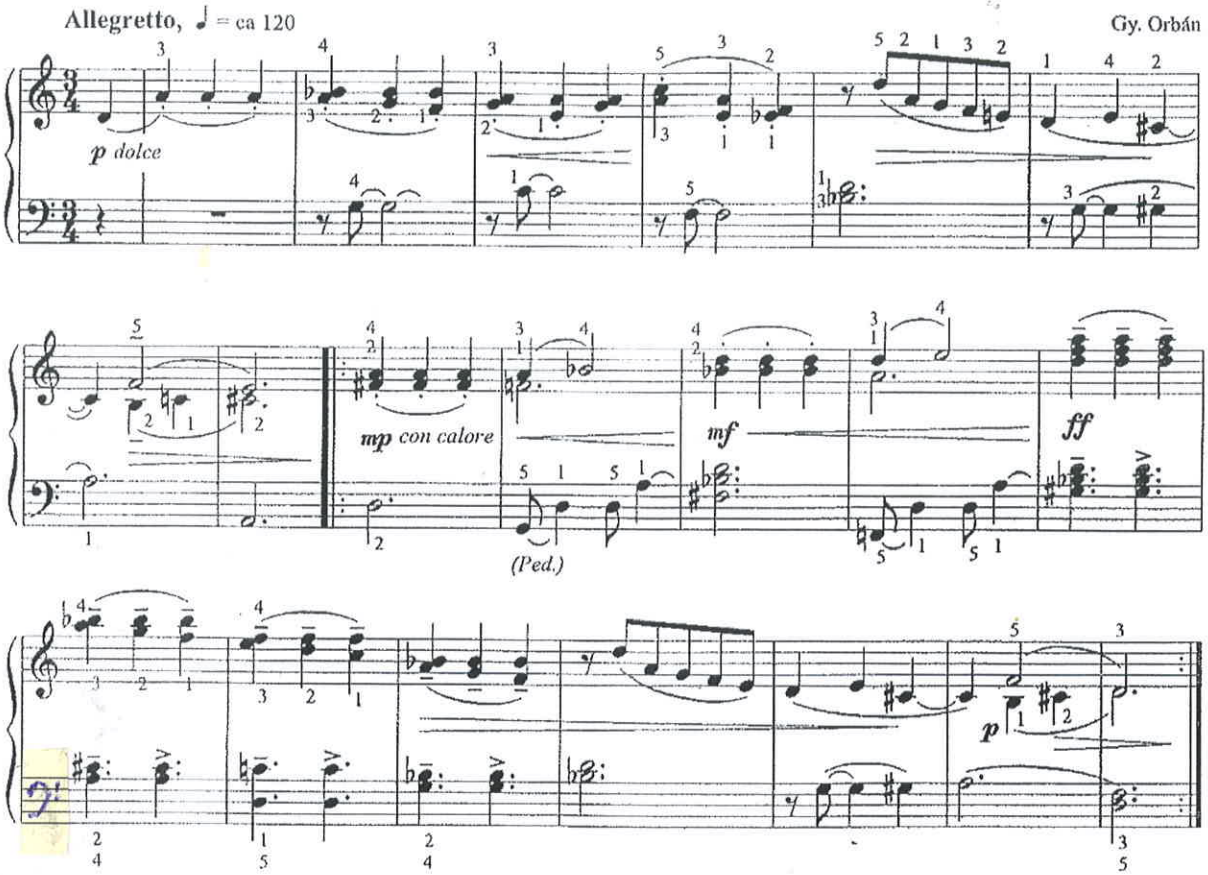


Lombsusogás
Blätterrauschen – Rustling of leaves
Şuchot lístia – Freamatul copacilor

Gy. Orbán

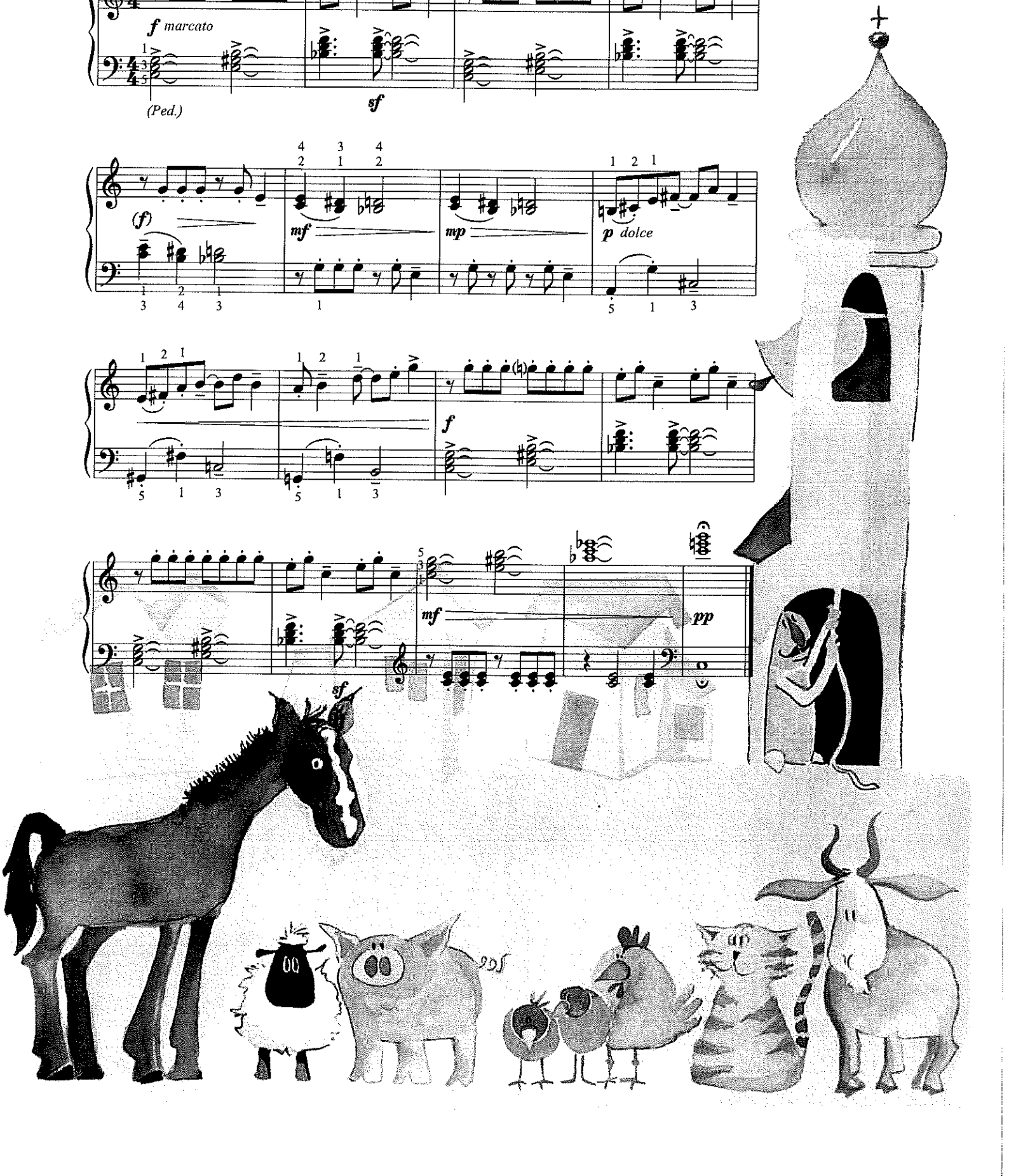


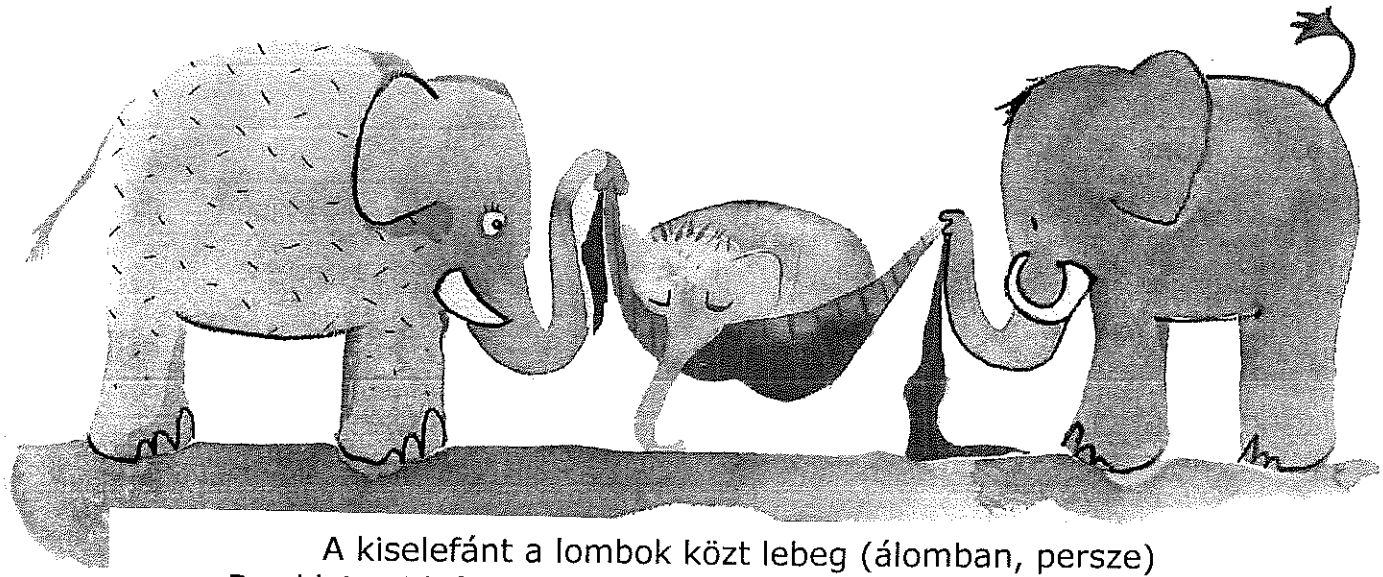
Maradj velem!
Bleib bei mir! – Stay with me!
Zostaň so mnou! – Ramai cu mine!



Az új harang
Die neue Glocke – The new bell
Nový zvon – Noul clopot

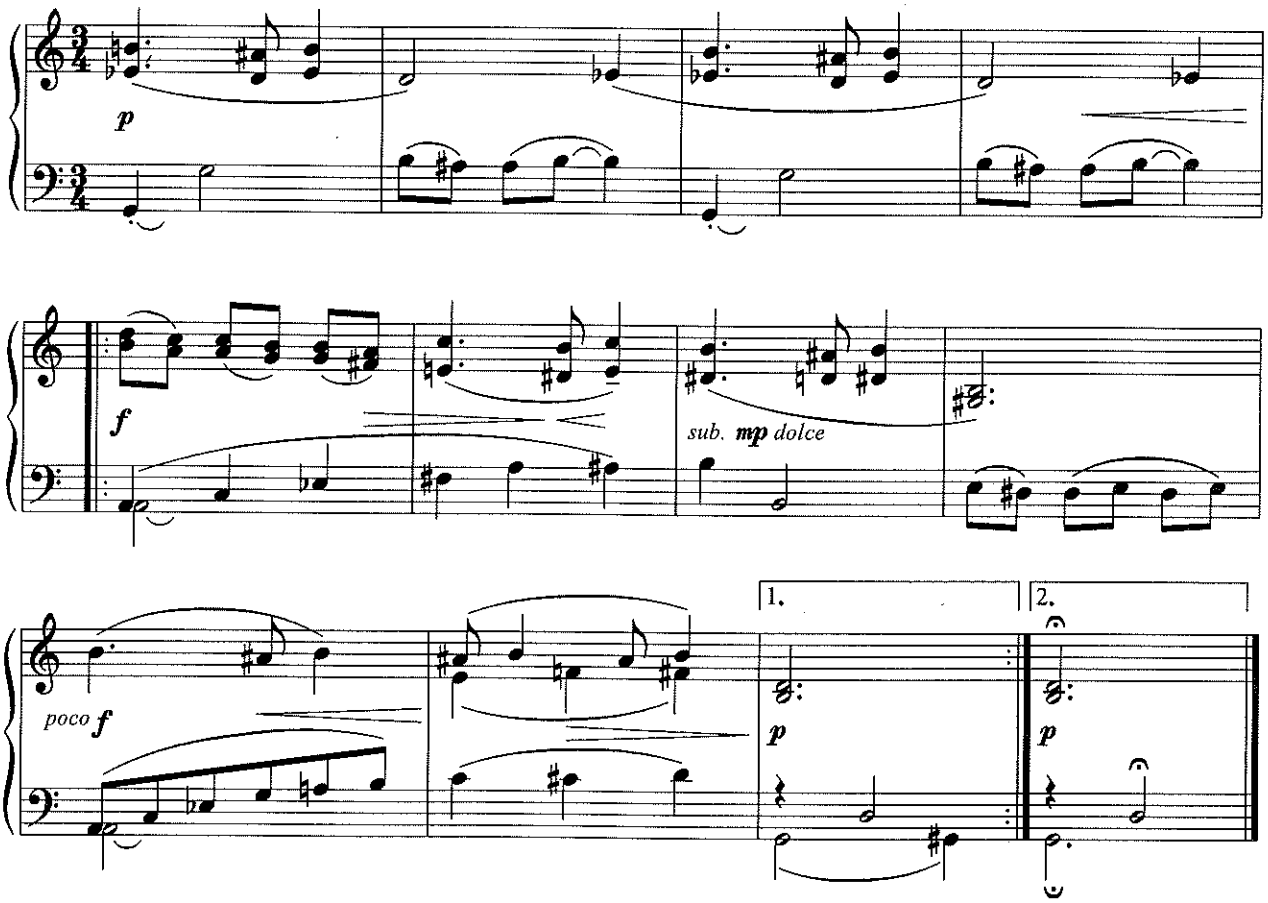
Gy. Orbán





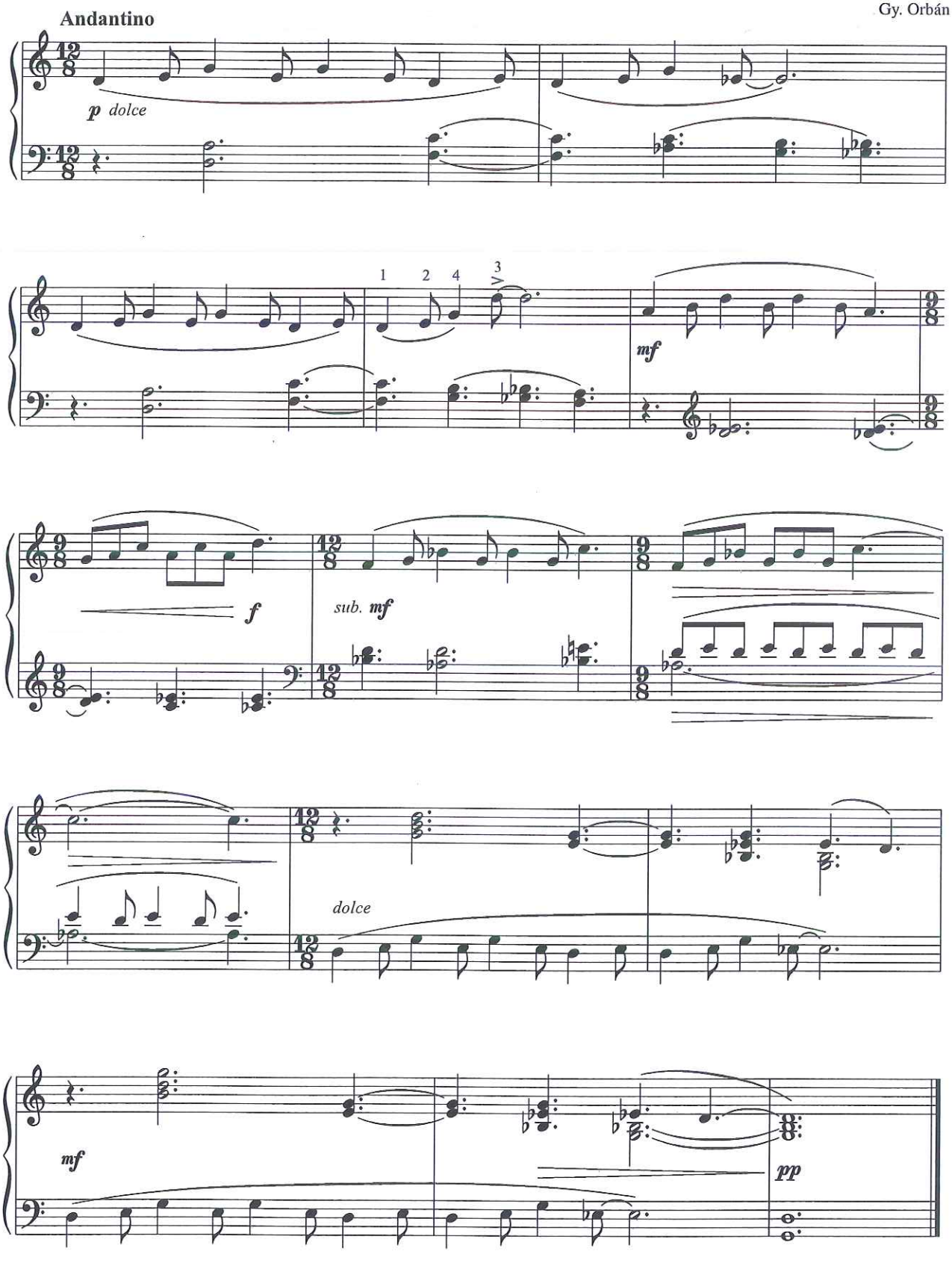
A kiselefánt a lombok közt lebeg (álomban, persze)
Der kleine Elefant schwebt unter dem Laub (im Traum, freilich)
The little elephant floats beneath the leaves (in a dream, of course)
Sloník sa vznáša medzi konármi (snívavo, prirodzene)
Elefantelul pluteste printre crengi (desigur, în somn) Gy. Orbán

Andante

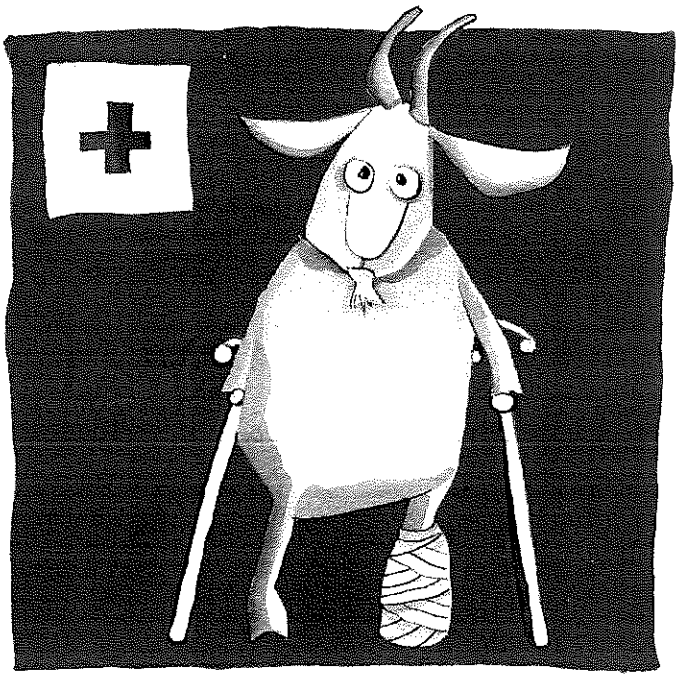


Aludj, kiselefánt, aludj
Schlafe, Elefanten-Baby, schlafe – Sleep, elephant baby, sleep
Spinkaj sloník, spinkaj – Dormi, elefantel, dormi
(Blues)

Gy. Orbán



Sántikálós
Der Hinkende – The limping
Pokrivkávat' – Schiopul



Gy. Orbán

Allegro, ♩. = 92

mp leggiero

mf

f

f subito

ff

sub. dolce

mf

p

pp

Ragtime

Gy. Orbán

♩ = ca 100

mp (2. volta p)

poco f

f

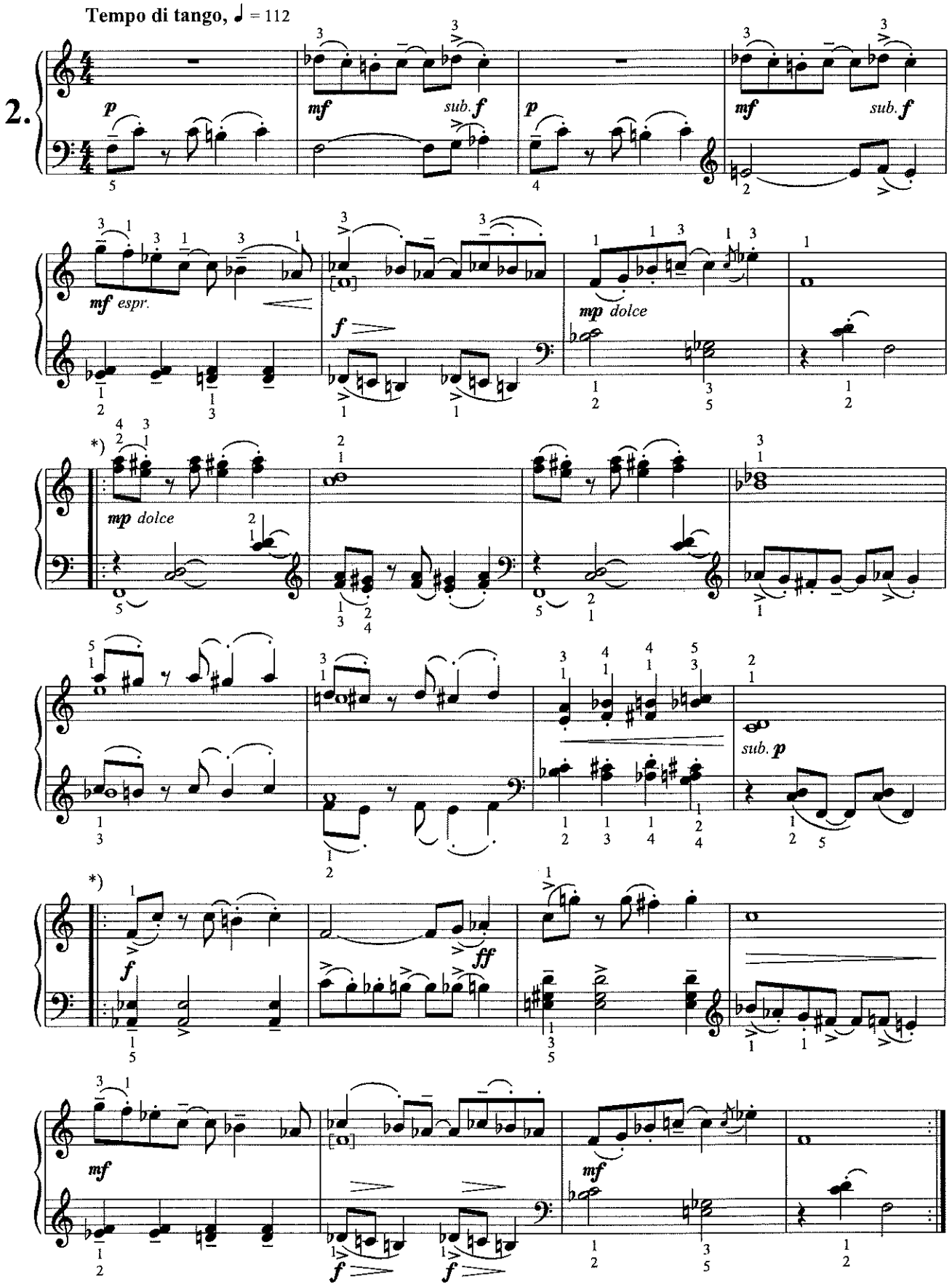
mp sub.

p dolce

ff

p dolce

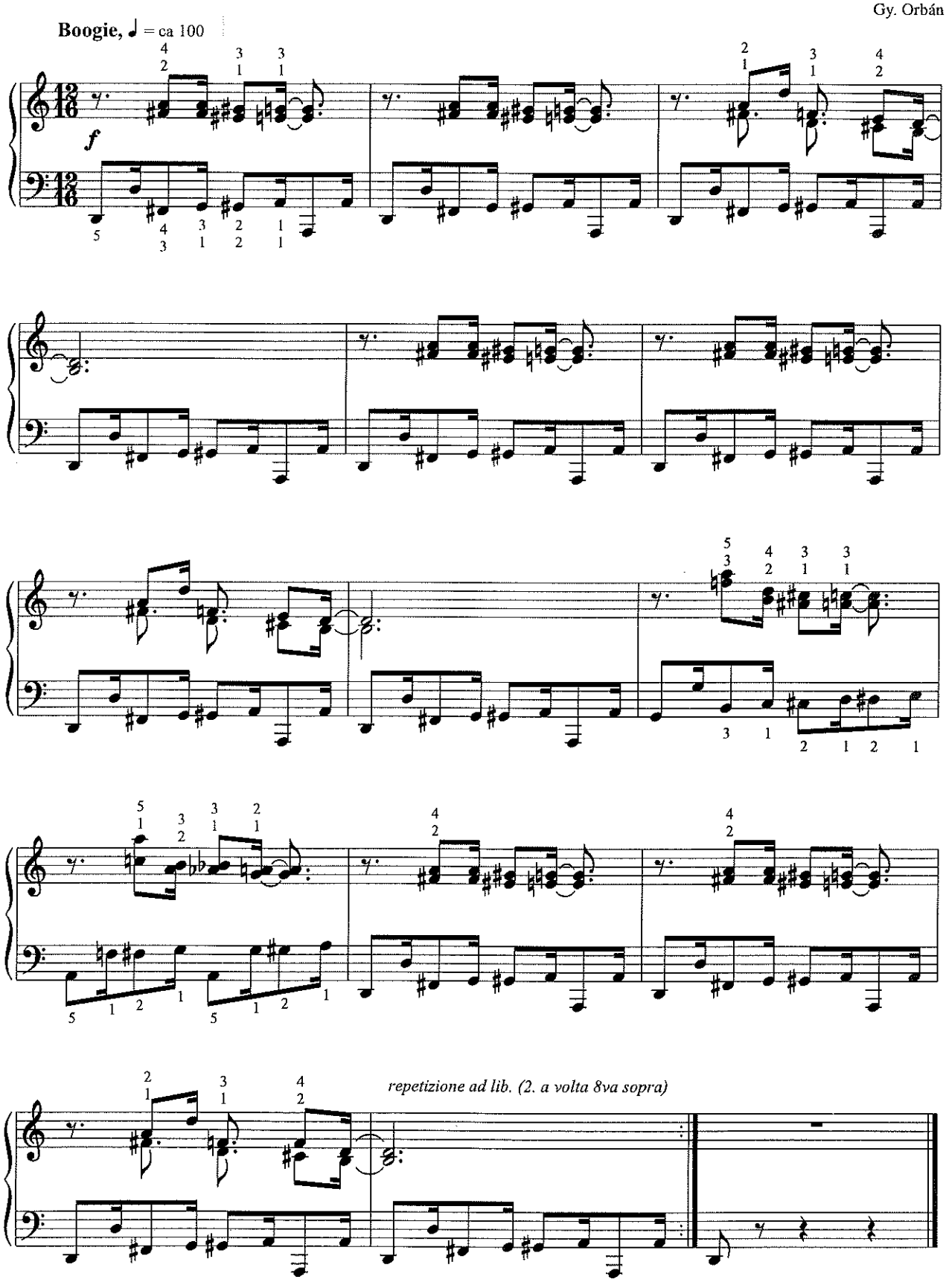
Tango – „El Corazón”



*) Két ismétlési lehetőség

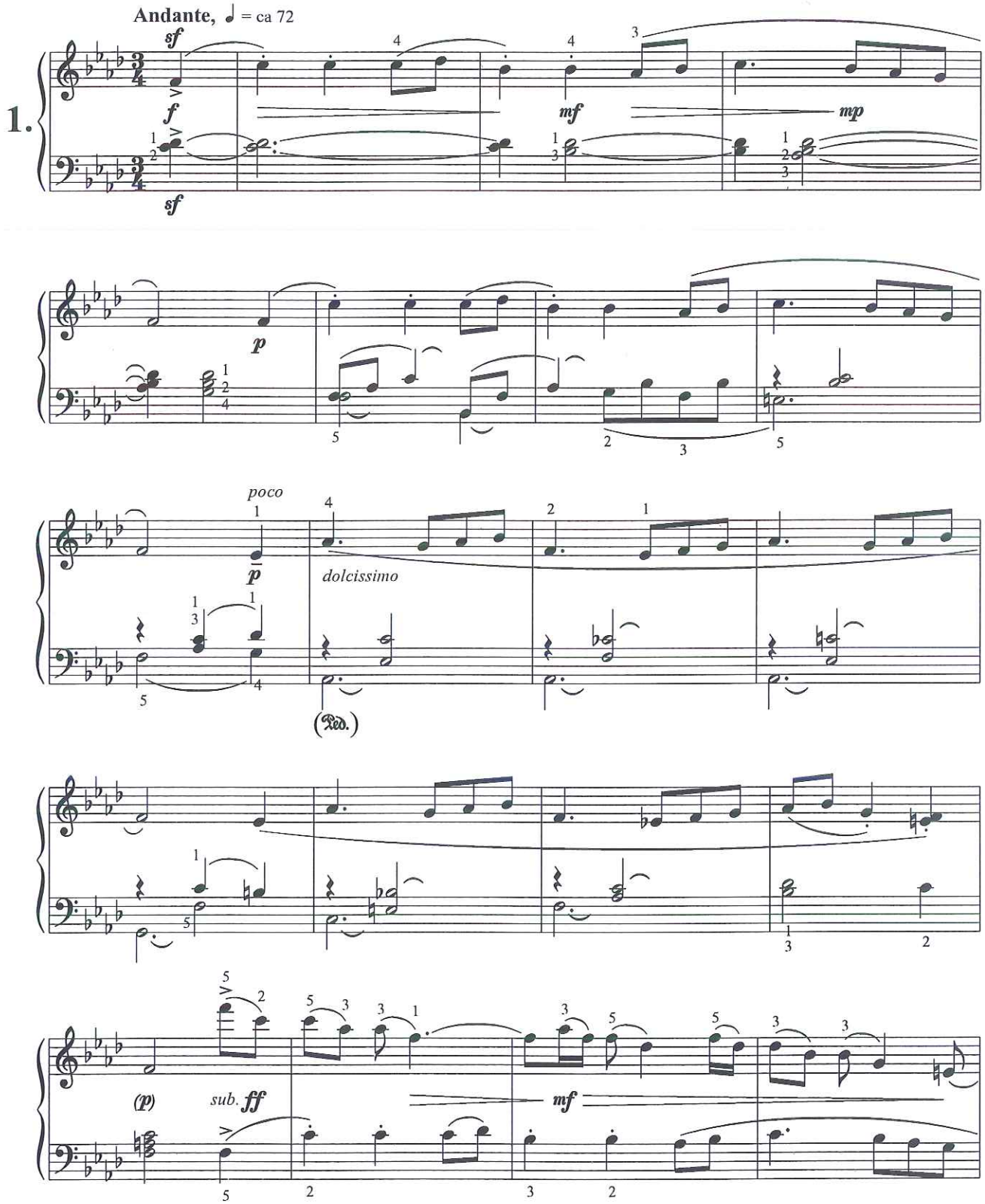
A nagymama bulizó ruhája (Etűd)
Omas Ballkleid (Etüde) – Grandma's ball gown (Study)
Babičkine žúrové šaty (Etuda) – Rochia de chef a bunicii (Studiu)

Gy. Orbán

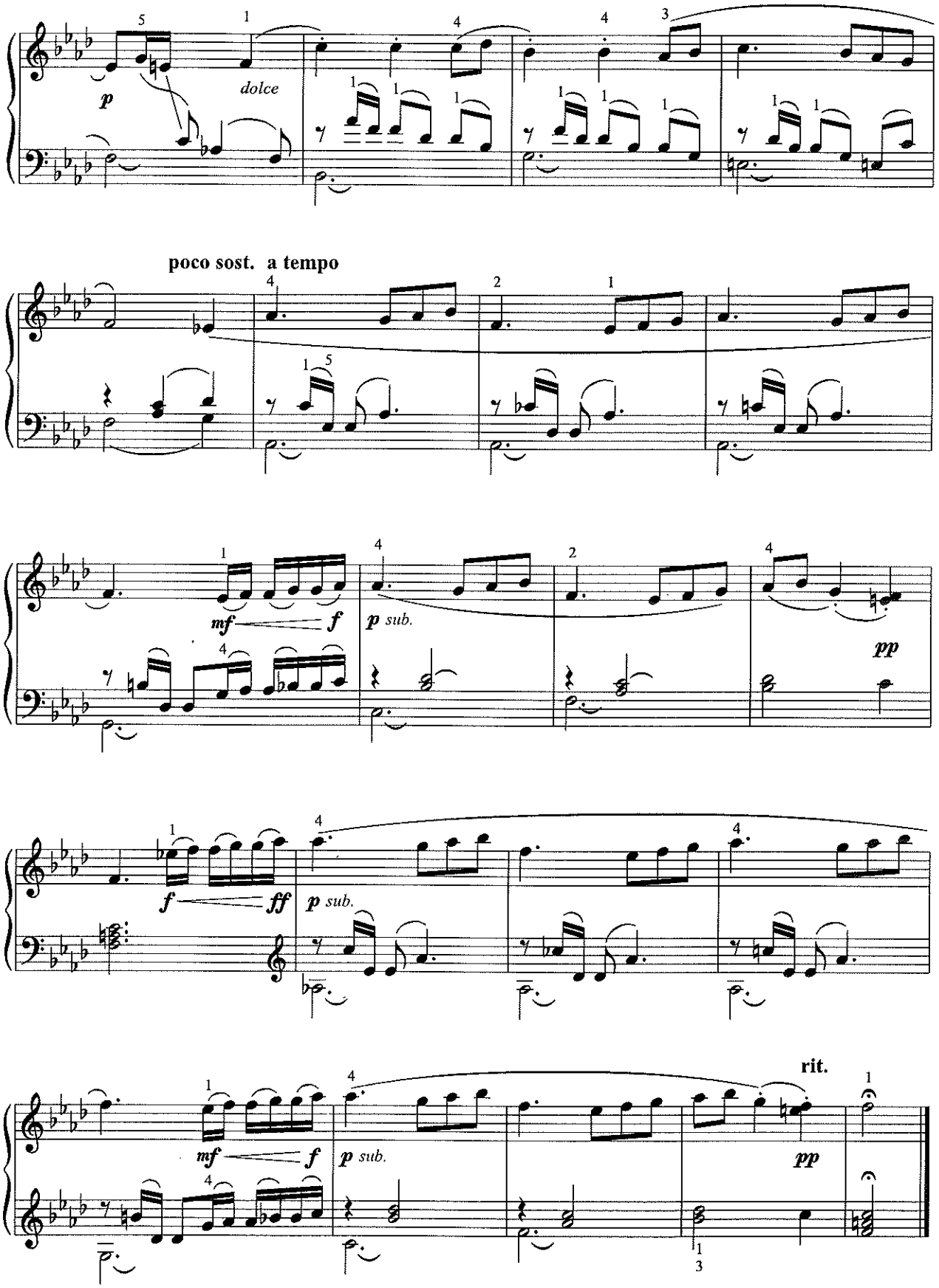


A brassói lány
Das Kronstädter Mädchen – Folk ballad
Dievča Brašova – Fata din Brasov

Gy. Orbán



* G. Brandsch: Siebenbürgisch-deutsche Volkslieder, Hermannstadt, 1931.


p
dolce
poco sost. a tempo
mf
f
p sub.
pp
f
ff
p sub.
mf
f
p sub.
rit.
pp